

B1.35 Soins contractuels à domicile



- Gérer les problèmes familiaux
- Comment fonctionnent les services sociaux
- Garde d'enfants et prise en charge des personnes âgées

La personne âgée	<i>(A pessoa idosa)</i>	L'aidant	<i>(O/ A cuidador(a) familiar)</i>
La maison de retraite	<i>(O lar de idosos)</i>	Aider les personnes âgées	<i>(Ajudar pessoas idosas)</i>
Le centre de jour	<i>(O centro de dia)</i>	Offrir de l'aide	<i>(Oferecer ajuda)</i>
La garde d'enfants	<i>(A creche / cuidados infantis)</i>	Recevoir de l'aide	<i>(Receber ajuda)</i>
Le psychologue	<i>(O psicólogo)</i>	Demander de l'aide	<i>(Pedir ajuda)</i>
Un bénévole d'une ONG	<i>(Um voluntário de uma ONG)</i>	S'occuper de	<i>(Cuidar de)</i>
Les services sociaux	<i>(Os serviços sociais)</i>	Prendre soin de	<i>(Tomar conta de / Cuidar de)</i>
La protection juridique	<i>(A assistência jurídica)</i>	Aider	<i>(Ajudar)</i>
L'aide à domicile	<i>(A ajuda ao domicílio)</i>	Être à la charge de	<i>(Estar a cargo de)</i>
Le service de téléassistance	<i>(O serviço de teleassistência)</i>	Le congé pour raisons familiales	<i>(A licença por motivos familiares)</i>
L'adaptation du logement	<i>(A adaptação da habitação)</i>	Le congé de proche aidant	<i>(A licença para cuidador familiar)</i>
La situation	<i>(A situação)</i>		

1. Digitalize o código QR para ver o vídeo, ou leia o texto. (QR: Áudio)



Le **soin à domicile** permet au **patient** de rester dans son environnement et de garder ses habitudes, ce qui aide souvent le moral. Les professionnels assurent une **prise en charge** variée : **soins d'hygiène**, mais aussi traitements plus techniques comme l'antibiothérapie ou la dialyse. L'infirmier travaille parfois seul, *pourtant* il est soutenu par une équipe (kiné, aides ménagères). *Bien que* la maladie soit présente, la personne peut vivre plus normalement chez elle.

O **cuidado ao domicílio** permite ao **paciente** permanecer no seu ambiente e manter os seus hábitos, o que muitas vezes ajuda o moral. Os profissionais asseguram um **acompanhamento** variado: **cuidados de higiene**, mas também tratamentos mais técnicos como a antibioterapia ou a diálise. O enfermeiro trabalha por vezes sozinho, no entanto é apoiado por uma equipa (fisioterapeuta, auxiliares domésticos). Embora a doença esteja presente, a pessoa pode viver de forma mais normal em casa.

1. Quel est un avantage important des soins à domicile pour le patient ?
 - a. Il n'a plus besoin de régime alimentaire.
 - b. Il est toujours hospitalisé la nuit.
 - c. Il doit changer toutes ses habitudes pour s'adapter au service.
 - d. Il reste dans son environnement et garde ses habitudes.

2. Quels soins peuvent aussi être réalisés à domicile, en plus des soins d'hygiène ?
- Uniquement des massages de confort.
 - Des opérations chirurgicales en urgence.
 - L'antibiothérapie et la dialyse.
 - Des examens d'imagerie comme l'IRM chaque semaine.

1-d 2-c

2. Gramática: Os conectores de oposição e de concessão: "au contraire de, pourtant, bien que,..."



As expressões de oposição colocam duas ideias em contradição; as expressões de concessão aceitam um facto, mas dão um resultado diferente.

- Malgré + nome; não se usa verbo depois.
- Usa-se bien que com o conjuntivo e même si com o indicativo.

Type (Tipo)	Mot (Palavra)	Exemple (Exemplo)
Opposition (Oposição)	Contrairement à (Ao contrário de)	Contrairement à mon grand-père, ma grand-mère ne veut pas aller en maison de retraite. (Ao contrário do meu avô, a minha avó não quer ir para um lar de idosos.)
Opposition (Oposição)	Par contre/ Au contraire / En revanche (Por outro lado / Pelo contrário / Em contrapartida)	Il reste à la maison, par contre il travaille. (Ele fica em casa, por outro lado trabalha.)
Opposition (Oposição)	Alors que / Tandis que (Enquanto / Ao passo que)	Elle n'a pas demandé d'aide alors qu' elle est stressée. (Ela não pediu ajuda embora esteja stressada.)
Opposition	Au lieu de / À la place de (Em vez de / No lugar de)	Il travaille au lieu de se reposer. (Ele trabalha em vez de descansar.)
Concession (Concessão)	Cependant / Pourtant / Quand même (No entanto / Contudo / Mesmo assim)	Nous faisons du bénévolat, cependant nous ne sommes pas rémunérés. (Fazemos voluntariado, no entanto não somos remunerados.)
Concession (Concessão)	Même si / Avoir beau (Mesmo que / Por mais que)	Même si la situation est difficile, il continue. (Mesmo que a situação seja difícil, ele continua.)
Concession (Concessão)	Bien que (Embora)	Il reste, bien que ce soit compliqué. (Ele fica, embora seja complicado.)
Concession	Malgré (Apesar de)	Malgré sa situation, elle continue d'aider. (Apesar da sua situação, ela continua a ajudar.)

Quando as conjunções bien que e même si são seguidas de duas orações, não se repetem; usa-se "que". Exemplo: Bien qu'il ait besoin d'aide et **que** la situation soit difficile, il va bien.

Para reforçar a concessão, pode-se acrescentar quand même (colocado depois do verbo). Exemplo: Il est psychologue, **quand même** il a besoin d'aide.

- _____ ma mère ait un aidant à domicile, elle préfère encore appeler ma sœur pour les démarches avec les services sociaux. *(Embora a minha mãe tenha um cuidador ao domicílio, ela ainda prefere ligar para a minha irmã para tratar de assuntos com os serviços sociais.)*
 a. Bien que b. Malgré c. Même si d. Pourtant
- _____ le centre de jour est près de chez lui, mon grand-père ne veut pas y aller. *(Mesmo que o centro de dia seja perto de casa dele, o meu avô não quer ir lá.)*
 a. Même si b. Malgré c. Au lieu de d. Bien que

1. Bien que 2. Même si



Rewrite the phrases (QR: IA+)

- (Contrairement à) Mon collègue travaille au bureau. Moi, je travaille à distance.

(Ao contrário do meu colega, eu trabalho à distância.)

- (Pourtant) Elle est fatiguée. Elle continue sa journée.

(Ela está cansada, porém continua o seu dia.)

- (Au lieu de) Je devais me reposer. Je suis allé à la salle de sport.

(Em vez de descansar, eu fui à academia.)

1. Contrairement à mon collègue, je travaille à distance. 2. Elle est fatiguée, pourtant elle continue sa journée. 3. Au lieu de me reposer, je suis allé à la salle de sport.

Corrija o erro

- Malgré il a un planning chargé, il vient aider.

Apesar de uma agenda carregada, ele vem ajudar.

- Bien qu'elle est fatiguée, elle garde les enfants.

Embora ela esteja cansada, ela cuida das crianças.

- Malgré un planning chargé, il vient aider. 2. Bien qu'elle soit fatiguée, elle garde les enfants.

3.Exercícios

1. Associe cada palavra à sua definição.

- | | |
|---------------------------------|---|
| a. l'aide à domicile | 1. Soutien chez une personne pour les tâches quotidiennes à domicile. |
| b. le service de téléassistance | 2. Dispositif d'alerte qui permet d'appeler en cas de problème à la maison. |
| c. le congé de proche aidant | 3. Période de suspension du travail pour s'occuper d'un proche malade. |

a-1 b-2 c-3



2. Ajuda ao domicílio e soluções para um familiar idoso (QR: Áudio)

Preencha as lacunas: maison de retraite, services sociaux, s'occuper, téléassistance, aide à domicile, congé de proche aidant



Quando un parent âgé commence à perdre de l'autonomie, la famille peut demander une évaluation aux (1) _____ de la mairie ou du département. Selon la situation, ils proposent une (2) _____ ou un service de (3) _____. Contrairement à une (4) _____, ces solutions permettent de rester chez soi, bien que l'organisation demande du temps.

Si un proche doit (5) _____ de la personne au quotidien, il peut aussi se renseigner sur le (6) _____. Pourtant, ce congé ne résout pas tout : il faut souvent coordonner plusieurs intervenants et, en cas de conflit familial, demander une protection juridique. Pour éviter l'épuisement, certaines associations proposent aussi des bénévoles ou un psychologue.


Quando um familiar idoso começa a perder autonomia, a família pode solicitar uma avaliação aos serviços sociais da câmara municipal ou do departamento. Conforme a situação, eles propõem uma ajuda ao domicílio (ajuda doméstica, refeições, visitas) ou um serviço de teleassistência. Ao contrário de um lar de idosos, essas soluções permitem permanecer em casa, embora a organização exija tempo.

Se um familiar tiver de cuidar da pessoa no dia a dia, também pode informar-se sobre a licença de cuidador de familiar. No entanto, essa licença não resolve tudo: muitas vezes é preciso coordenar vários profissionais e, em caso de conflito familiar, solicitar uma proteção jurídica. Para evitar o esgotamento, algumas associações também oferecem voluntários ou um psicólogo.

(1) services sociaux, (2) aide à domicile, (3) téléassistance, (4) maison de retraite, (5) s'occuper, (6) congé de proche aidant

1. Quelles solutions permet la famille de demander pour qu'un parent âgé reste chez lui, et quels problèmes peuvent apparaître lors de l'organisation ?

3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

- | | Verdadeiro | Falso | |
|---|--------------------------|--------------------------|--|
| 1. Elle a contacté la mairie pour recevoir de l'aide à domicile et connaître les solutions possibles. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |
| 2. Pour le moment, elle a décidé de placer sa mère en maison de retraite. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| 3. Le mois prochain, elle prévoit de prendre un congé pour s'occuper de sa mère. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |

1-V 2-X 3-V

4. Escolha a solução correta

- _____ votre mère à remplir le dossier des services sociaux, bien que ce soit compliqué. *(Ajude a sua mãe a preencher o dossiê dos serviços sociais, embora seja complicado.)*
a. Aidez-vous b. Aider c. Aidez d. Aiders
- _____ de l'aide, pourtant vous ne connaissez pas encore bien la situation. *(Ofereça ajuda, no entanto você ainda não conhece bem a situação.)*
a. Offrez b. Offrez-vous c. Offrait d. Offrir
- Hier, malgré la fatigue, je _____ de ma grand mère et j'ai contacté le service de téléassistance. *(Ontem, apesar do cansaço, eu cuidei da minha avó e contactei o serviço de teleassistência.)*
a. me suis occupais b. m'ai occupé c. me suis occupée
d. me suis occupé

1. Aidez 2. Offrez 3. me suis occupé

5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)

Appel aux services sociaux

- Nadia (assistante sociale):** *Bonjour, services sociaux de la mairie, Nadia à l'appareil, comment puis-je vous aider ?
(Olá, serviços sociais da prefeitura, Nadia falando, como posso ajudá-lo?)*
- Julien (fils aidant):** *Bonjour, je vous appelle pour ma mère : c'est une personne âgée qui vit seule. Je fais ce que je peux le soir, mais je n'y arrive plus.
(Olá, estou ligando por causa da minha mãe: ela é uma pessoa idosa que vive sozinha. Eu faço o que posso à noite, mas não dou mais conta.)*
- Nadia (assistante sociale):** *D'accord. Nous pouvons organiser une aide à domicile pour les repas et le ménage, et proposer un service de téléassistance en cas de chute. Pouvez-vous me décrire sa situation concrètement ?
(Certo. Podemos organizar uma ajuda em domicílio para as refeições e a limpeza, e oferecer um serviço de teleassistência em caso de queda. Você pode me descrever a situação dela de forma concreta?)*



Julien (fils aidant):

Elle oublie parfois des choses et je suis souvent en déplacement. Elle est un peu à la charge de ma sœur et de moi, mais nous avons besoin de recevoir de l'aide régulièrement.

(Ela às vezes esquece algumas coisas e eu viajo com frequência. Ela fica um pouco a cargo da minha irmã e de mim, mas precisamos receber ajuda regularmente.)

Nadia (assistante sociale):

Je comprends. Je vous propose un rendez-vous pour monter le dossier et nous pourrons aussi étudier l'adaptation du logement. Si nécessaire, nous évoquerons la protection juridique plus tard.

(Entendo. Proponho uma consulta para abrir o processo e também poderemos avaliar a adaptação da moradia. Se necessário, discutiremos a proteção jurídica mais tarde.)

1. Pourquoi Julien contacte-t-il les services sociaux et quels services propose Nadia ?
-

6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)

Pourtant, je pense que... / Bien que ce soit compliqué, on peut demander de l'aide à... / Au contraire de... , cette solution permet de...



1. Un membre de votre famille a besoin d'aide à domicile pendant quelques semaines : que faites-vous et à quels services pouvez-vous vous adresser ?
-
2. Vous devez organiser la garde d'enfants ou l'aide pour une personne âgée pendant que vous travaillez : quelle solution choisissez-vous et pourquoi, même si ce n'est pas parfait ?
-

7. Escrita: E-mail (QR: IA+)

Objet : Maman - aide à domicile ?

Salut,

Je reviens de chez maman. Elle oublie de plus en plus ses médicaments et elle a failli tomber dans la salle de bains. Elle refuse la **maison de retraite**, mais seule à la maison, ça devient compliqué. J'ai appelé les **services sociaux** de la mairie : ils proposent une **aide à domicile** (ménage + repas) et peuvent aussi conseiller une **adaptation du logement** (barres d'appui, retirer les tapis). Par contre, il faut monter un dossier.

Tu peux m'aider à décider ? On fait quoi en premier ?

Bisous,

Claire



Escreva uma resposta apropriada: *Bien que maman refuse..., on pourrait quand même... / Par contre, il faudrait d'abord vérifier... / Malgré le dossier à remplir, je propose de...*

Verbos importantes

tu

nous

vous

Aider (*ajudar*)

Impératif

Aide !

Aidons !

Aidez !

S'occuper (*ocupar-se*)

Passé composé

me suis occupé(e)

t'es occupé(e)

s'est occupé(e)